1969 - 1994

25 let Rečana

Lesa - Garmak
december 1994

KULTURNO DRUŠTVO
REČAN

REČAN
CIRCOLO CULTURALE

... an par besed o društvu Rečan
... duo so bli naši predstavniki
... duo so bli naši člani
... statut
... iz našega diela an pardiela

LIESSA - GRIMACCO
LESA - GARMAK

dicembre 1994
decembra 1994

Rečan
25 liet diela in pardiela

Pet liet nazaj, za praznovanje dvajset liet diela, smo takole pisali:

“ Na pot kulturnega delovanja, ki ga je bla že lieška fara začela , se je leta 1969 rodilo kulturno društvo Rečan. Namien tistih, ki so v njim dielal je biu ohranit an oživiet našo slovienskо kulturo priet, ko puode vse zgubjeno. Rečan je teu tudi zbudit v ljudeh, ki tle žive zanimanje za kulturno življenje an rekreativne dejavnosti, brez se pozabit na socialne an ekonomske težave, ki so tlačile našo skupnost. Sevieda, vsaka naša dejavnost je bila nareta v beneškim narečju, ker malo od nas so znal pravo slovenščino, saj tle par nas nismo nikoli imiel slovenskih šuol. Tudi zaradi tega en naš cilj, namen, je biu stuort spoznat našim ljudem slovenski knjižni jezik. Takuo smo ustanovili pevski zbor, ki je pieu vse naše slovenske ljudske pesmi v cerkvi an na kulturnih manifestacijah. Puno diela je naredu naš zbor, poznali so ga ne samua po naših dolinah, pa tudi v cieli deželi an povsod, kjer žive Slovenci v Italiji, v Sloveniji an v tujini. Kot kulturno društvo smo ustanovili tudi gledališko skupino . Začeli smo s pastoralko "Naš Božič" an Tarpljenje Ježuša Krištuša po Lukežu in Matevžu". Skupina je zrasla, takuo se je rodilo Beneško gledališče.

Za parbližat an stuort dielat naše ljudi, ki imajo zaries puno idej, smo gledal organizat no malo vsega. Kar je imielo narvič uspeha je bil Senjam beneške piesmi, ki ima že 16 liet an za katerega muormo reč an par besied vič, saj vse kaže, de bo imeu še dugo zivljenje.

Senjam se je rodil leta 1971 an je subit parklicu blizu puno ljudi tudi iz drugih kraju naših dolin an tudi iz Tipane an Rezije. Do sada je paršlo blizu parbližno 190 piesmi vse napisane v našim slovenskim dialektu in sevieda tudi po rezijansko. Pomislita! Vič ku 50 ljudi je napisalo kieki za naš Senjam. Smo napravli tudi brošuro "Pustita nam rože po našim sadit" v kateri smo zbrali vse piesmi parvih deset Sejmu, od lieta 1985 napri pa smo posneli vse Sejme na kasete in napravli tudi knjige.

Napravli smo tudi take iniciative na katerih so sodelovali - bi lahko jal - vsi ljudje, ki žive na teritoriju, kjer dela naše društvo. Radi se zmislemo na tečaje "Kar rože cvete, vasi se vesele" an " V roke medlo" za vzbudit ljubezan do rož an za oljeušat naše kraje in vasi.

Organizal smo razne konference, predavanja na teme, ki so bile v tistim momentu aktualne.

Organizal smo "Cineforum" za te male in odrasle, smo dielal za naše te stare za katere smo organizal fešte za Božič an za podobne praznike.

Prisotni smo bili tudi na drugih tradicionalnih sejmu na katerih smo gledal vsaki krat dat kieki iz naše slovenske kulture, za združit ljudi med sabo an arzšerit prijateljstvo an ljubezen med narodi. Smo bli nimar v prvi vrsti v borbi za zaščito naše slovenske manjšine, napravli smo tudi vič dokumentu an seji o telim vprašanju.

Bi bluo še puno reči za poviedat, mislimo pa, de kar smo jal do sada vam store zastopit, ki diela smo napravli za valorizirat naše ljudi an naše doline. Telo je no dielo, ki muora iti saldu napri.

Še no stvar, smo jo pustil na zadnjo pru zak je narbuj važna za nas an je tiskana beseda.
Kar smo do donas objavili je zlo malo če pogledamo na vse dielo, ki smo napravli. Naj povemo pa naslov bukvi, pisane v slovenskem narečju ali pa dvoježične.
Prva knjiga je bila pastoralka "Naš Božič", druga je bila "Tarpljenje Ježuša Krištuša po Lukežu an Mateužu" takuo, ki smo priet poviedal za prve nastope gledališke skupine an še "Piejmo vsi kupe", kjer so zbrane cerkvene piesmi, ki so ble zapiete na 3. Sejmu. Za Senjam beneške piesmi smo publikal vsako lieto tekste piesmi an za 10. Senjam smo zbrali vse tekste v knjigi "Pustita nam rože po našim sadit". Za počastit našega pesnika Rinalda Luscaka smo zbrali njega pesmi v brošuri "Narava an ljudje moja ljubezan".
V italijanščini imamo knjigo Fabja Boninija "Tracce di storia della Slavia Italiana". Fotografska skupina društva, je napravla zanimivo razstavo o naših emigrantu. Zlo zanimiva in lepa je knjiga "Fotoalbum izseljencev iz Benečije", ki so jo oni napravli po razstavi.
An za napri?
Za napri puodmo po pot, ki smo jo začel dvajst liet od tega in ki ima kot glavni cilj zaščito naše slovenske manjšine. Sevieda v našim programu na bojo sigurno manjkal: Senjam beneške piesmi, Kulturna jesen, natečaji, razstave, knjige... Vič bomo muorli dielat za naše te mlade an sevieda, bomo nimar gledal sodelovat z drugimi društvami in ustanovami, ki jo mislijo ku mi "

Telih zadnjih pet liet, smo šli le napri po tisti poti.
Smo rešil kake težave, pa druge so se parložle ku pomanjkanje primiernega prestora za naše dielo (telovadnico se na more nucat za velike dejavnosti zavojo novih zakonov).
Pa nove ideje ne manjkajo in tudi te stare gredo napri in so rodile nove sadove. Prišli smo do XIX. Sejmà beneške piesmi, peli z našim zborom "Rečan", napravili Kulturne jeseni, poskusili obnoviti stare praznike, pa šli tudi na nove iniciative.
Takuo so paršle na varsto pravce Renza Garjupa, ki so ble zbrane v knjigi "Antadà" in polovica le-teh posnete tudi na kaseto.
Smo gledal zmieram olieušat in valorizat naše vasi in doline.
Lietos za 25. lietnico smo nardili posebno veliko dielo v vasi Topolove, ki je ratala "naša vas" za en miesac an pu.
Tam gor je ratalo vsega, se vie de niesmo vse sami nardil, pa naše društvo je dalo 'no dobro roko z literarnimi večeri "V nebu luna plava...", s pohodom ob odparti meji v Livek, z nastopom zbora ob požegnanju obnovljene cerkve Sv. Mihaela, in takuo napri.
Pa narbuj pomembna stvar za vse nas je bila izdaja knjige "Topolove", ki bo tudi za napri pomagala spoznat telo posebno slovensko vas naših dolin.

Takuo, kuražno napri in hvala vsiem..

KD Rečan

19.4.1969
so ustanovili Rečan
hanno costituito il Rečan

Gus Aldo

Chiabai Andreina

Trusgnach Romano

Chiabai Silvana

Tomasetig Paolo

Bonini Fabio

Dreszach Mario

Romanin don Azeglio

Marchig don Rino

Clodig Romeo

Crainich Giuseppe

Padalino Claudio

Clodig Aldo

60

N. 17385 rep. N. 10173 fasc.

Associazione

Repubblica Italiana

L'anno millenovecentosessantanove addì diciannove del mese di aprile in Cividale del Friuli nel mio ufficio in Piazza San Francesco n. 10, davanti a me Evano di Bruno, notaio residente in Cividale del Friuli ed iscritto al Collegio notarile di Udine sono presenti:

1°) Gus Aldo, impiegato, nato a Primiero il 3 febbraio 1936 in residente.

2°) Chiabai Andreina, insegnante nata a Primiero il 11 novembre 1946 in residente.

3°) Chiabai Serena, studentessa nata a Primiero il 17 aprile 1948 in residente.

4°) Tomasetig Paolo, studente nato a San Leonardo il 9 novembre 1947 residente a San Leonardo.

5°) Orussnach Romano, operaio nato a Primiero il 4 dicembre 1945 ed in residente.

6°) Bonini Fabio, impiegato nato a Primiero il 18 giugno 1940 in residente.

7°) Dressnach Mario, operaio, nato a Primiero il 3 ottobre 1938 in residente.

8°) Romanin don Angelo, sacerdote nato a Reana del

REGISTRATO a Cividale, addì 23 APR. 1969
N. 527 Vol. 171 Mod. 1 atti pubblici
Esatte Lire Duemilacinquecento (L. 2.500)
IL CAPO UFFICIO

UFFICIO REGISTRO - CIVIDALE DEL FRIULI 23 APR. 1969

Roiole il 12 novembre 1931 e residente a Primiero -

9°) Marchiori Don Pino, sacerdote, nato a Strigno il 12 luglio 1940 residente a Primiero. ——

10°) Clodio Romeo, artista nato a Primiero il 20 febbraio 1947 residente a Primiero. ——

11°) Crainich Giuseppe, impiegato nato a Primiero il 22 giugno 1947 in residente ——

12°) Padelino Claudio, studente nato a Gorgazone (Bolzano) il 6 marzo 1943 residente a Primiero. ——

13°) Clodio Aldo, impiegato nato a Primiero il 6 ottobre 1945 residente in. ——

—— Gli componenti della cui identità personale io notaio sono certo, rinunciano di comune accordo con il mio consenso all'assistenza dei testimoni a questo atto con cui fanno constare di quanto segue: -

—— Essi premettono che già da tempo hanno costituito tra di loro un'associazione denominata "Circolo culturale - ricreativo "Recôm" ——

Che ora intendono regolarizzare con pubblico atto nelle forme di legge tale situazione di fatto. ——

Ciò premesso ed abbondato essi dichiarano

di costituire tra di loro come costituiscono una associazione denominata "Circolo culturale - ricreativo "Recôn" ——

L'associazione ha sede in Piena di Sumacco

— Il capitale è costituito dalle quote di iscrizione dei soci fissate fin d'ora per il primo anno in £ 1000 (lire mille) ——

— I comparenti dichiarano di avere ognuno versato la quota rispettiva ——

— L'associazione si regge sulla base delle norme contenute nello statuto che, firmato dalle parti e da me notaio, si allega al presente sub "A" perché ne formi parte integrante e si propone gli scopi indicati all'art 1 dello Statuto stesso che qui si hanno per riportati ——

— I comparenti procedono alla nomina dei cariche sociali e più precisamente del consiglio nelle persone di infra: ——

Romanin don Angelo -- Presidente
Tomasetig Paolo = Vice Presidente
Chiabai Andrea - Consigliere - Segretario
Clodig Romeo - Consigliere - Cassiere
Gaspardo Claudio, Cristinich Giuseppe, Dessrot Mario, Consiglieri.

Revisori dei conti: il rag. dott. Fabio Boesio e Padovino Claudio -

SPECIFICA	
Bollata L.	100
Scritt. "	100
Iscriz. rep. "	80
Onorario "	800
Cancellaz. "	100
Archivio "	100
Copia reg. "	1100
" voltura "	
" trasc. "	
Totale L.	

I suddetti comparenti dichiarano di accettare le cariche rispettivamente loro conferite con il presente atto.

Atto da me ricevuto da me letto con l'allegato ai comparenti che da me interpellati lo approvano ed mi confermano meco lo sottoscrivono.

Consta di un foglio scritto da persona di mia fiducia sotto la mia direzione per circa tre pagine e mezza.

Alberto
Andreina Chiabai
Silvana Chiabai
Tomasetig Paolo
Trusgnach Romano
Fabio Bonin
Dreznich Ulderico
Don Angelio Romanin
Don Remo Marcolin
Plosky Romeo
Domenicale Giuseppe
Claudio Podolini
Elody Paolo

L. 400

STATUTO SOCIALE

ART. 1

E' costituita con sede in Liessa di Grimacco un'associazione denominata "Circolo culturale-ricreativo "Reĉan" (Val Cosizza) che ha lo scopo di divulgare tra i giovani l'amore per la cultura e per ogni altra attività che possa essere considerata valido mezzo di educazione sportiva,morale e culturale della gioventù.-

ART. 2

L'Associazione ha per scopo di:

a) promuovere la ricerca e la divulgazione dei principali temi della cultura moderna;

b) favorire studi economico-sociali sulle Valli del Natisone;

c) difendere il patrimonio etnico,culturale linguistico, valorizzando la toponomastica originaria,la parlata slovena locale, le tradizioni folkloristiche, per un migliore sviluppo umano e turistico della zona;

ART. 3

L'Associazione è indipendente ed autonoma da organizzazioni politiche od economiche.-

Ciò è indispensabile per la sua libertà di ricerca e di critica,sulla base del concetto che la cultura è fattore unificante ed essenziale per costruire una

c.

società di uomini liberi, dove ciascuno porti il suo responsabile contributo, in rapporto alle sue capacità.-

ART. 4

L'associazione è costituita da un numero illimitato di soci di ambo i sessi che abbiano raggiunto l'età minima di anni 14, chiedano di far parte dell'associazione e versino alla cassa sociale la quota stabilita dal Consiglio Direttivo.-

Le domande di ammissione che il Consiglio Direttivo dovesse respingere dovranno essere esaminate dall'assemblea dei soci nella prima successiva riunione.-

ART. 5

E' facoltà del Consiglio Direttivo in carica apportare eventuali modifiche in seno alla associazione.-

Tali eventuali modifiche dovranno comunque essere ratificate dall'assemblea dei soci nella successiva riunione.-

ART. 6

L'anno sociale decorre dal 1° gennaio al 31 dicembre.-

ART. 7

Tutti i soci sono tenuti a collaborare in un clima di amicizia di rispetto reciproco e di buon senso.-

ART. 8

E' facoltà del Consiglio Direttivo chiedere all'assemblea l'espulsione di quei soci che si rendessero

colpevoli di azioni disonoranti o che, comunque, fossero ritenuti indegni di appartenere alla associazione.

ART. 9

I soci espulsi potranno essere riammessi salvo approvazione a maggioranza dell'assemblea dei soci su richiesta dell'interessato e sentito il parere del Consiglio Direttivo.-

ART. 10

L'associazione è retta da un Consiglio Direttivo di 7 9 (nove) membri e cioè: un Presidente, un Vice-Presidente, un Segretario, un Cassiere, due Revisori dei Conti e tre Consiglieri. Il Consiglio Direttivo designerà a sua volta le cariche sociali con voto di maggioranza.- ~~Sono presenti inoltre 2 revisori dei Conti.-~~

ART. 11

Il Segretario redige i verbali delle adunanze sociali, tiene la corrispondenza e controfirma tutti gli atti d'ufficio.-

ART. 12

Il cassiere riscuote gli introiti dell'associazione li tiene in deposito ed è responsabile delle somme a lui affidate.-

ART. 13

Tutti i documenti e gli atti d'ufficio debbono essere firmati da Presidente od in sua vece dal Vice -

Presidente.-

ART. 14

Il Consiglio Direttivo verrà rinnovato alla fine di ogni anno sociale.-

ART. 15

Le deliberazioni del Consiglio Direttivo saranno valide quando vi siano almeno cinque membri presenti.-

ART. 16

Il Consiglio Direttivo amministra il patrimonio sociale, provvede al buon andamento dell'associazione, propone e riferisce sugli argomenti posti all'ordine del giorno, dispone gli acquisti del materiale necessario, è severo custode di tutto il patrimonio anche morale dell'associazione.-

ART. 17

Il Presidente può sostituire un membro del Consiglio qualora questi non adempia agli impegni assunti, ad esempio sia assente dalle riunioni di Consiglio per più di tre volte, senza giustificato motivo, con persone di sua fiducia, purchè socio e sentito il parere favorevole del Consiglio Direttivo.-

Il nuovo membro eletto rimane in carica fino alla fine del mandato del Consiglio Direttivo.-

ART. 18

E' facoltà del Consiglio Direttivo convocare l'As-

semblea generale dei soci. Viene convocata comunque in seduta ordinaria alla fine di ogni anno sociale. Inoltre il Presidente deve convocare l'Assemblea generale dei soci quando lo richiedono un terzo dei soci.-

ART. 19

Tutte le cariche sociali sono gratuite.-

ART. 20

L'Assemblea sarà valida con la presenza di un terzo dei soci. Non sono ammesse assolutamente deleghe.- L'Assemblea approva il bilancio preventivo e quello consuntivo predisposto dal Consiglio Direttivo, elegge il Consiglio Direttivo con voto limitato ai due terzi, dei componenti il Consiglio.

ART. 21

Tutte le modifiche al presente Statuto che si rendessero necessarie potranno essere apportate dal Consiglio Direttivo in carica.- Dette modifiche dovranno comunque essere ratificate dall'Assemblea nella successiva riunione.-

ART. 22

Copia del presente Statuto sarà rilasciata a ciascun socio.-

ART. 23

In caso di scioglimento dell'Associazione i fondi

saranno erogati a scopi di beneficenza.-

1/1 Si cancella "9(nove)" - 2/2 Si cancellano le ~~xxx~~ parole interlineate "due Revisori dei Conti"-

3/3 "Questa" -

Tre postille approvate.-

Aldo Pus
Andreina Chiatoi
Silvana Chiatoi
Vincenzo Bolo
Tusquasch Romano
Fabio Bonini
Dreszerch Maria
Don Aglie Romano
Don Rino Nardi
Plodij Romes
Cronichelle Giuseppe
Claudio Padolino
Plodij Aldo

GEVARO BRUNO

iz
našega diela
an pardiela

parva članska izkaznica
prima tessera del Rečan

KULTURNO DRUŠTVO
REČAN

REČAN
CIRCOLO CULTURALE

Lesa Liessa
33040 Garmak 33040 Grimacco
Videm Udine

ime in prijmek
nome e cognome

ime in prijmek
nome e cognome

datum in kraj rojstva
data e luogo di nascita

bivališče
luogo di residenza

podpis predsednika
firma del presidente

podpis člana
firma del membro

1969 *parvi zapisnik*
primo verbale

Verbale N°1 - 1969.

li 15/3/'969

Nella locale Sala Parrocchiale si è riunito N°42 giovani, ragazzi e ragazze, per decretare l'inizio di un'attività culturale nell'ambito della nostra Parrocchia.

All'ordine del giorno i seguenti argomenti:

1 - Necessità di formare un Circolo Culturale._

2 - Nome da attribuirgli.-

3 - Decidere la data per un'ulteriore assemblea.-

4 - Nominare 5 persone che si assumano l'incarico di redigere lo Statuto.-

L'Assemblea per alzata di mano approva come segue:

1:- Elegge segretario per la riunione in corso il Sig. Aldo Clodig

2 - Creare un circolo culturale nell'ambito della Parrocchia di Liessa tenendo conto delle precedenti associazioni là già esistenti ed unificarle in un unico organo.-

3 - L'approvazione a maggioranza assoluta del nome da dare alla nostra Associazione;esso è: "Rečan" (Val Cosizza).-

4 - Decide inoltre di riunirsi in data 5/4/1969 alle ore 20 nella Sala Parrocchiale di Liessa per discutere ed approvare lo Statuto redatto dalle 5 persone elette (come dal punto 4 dell'ordine del giorno)nelle seguenti persone:

1 - Gus Aldo

2 - Clodig Aldo

3 - Bonini Fabio

4 - Chiabai Andreina

5 - Chiuch Bruna

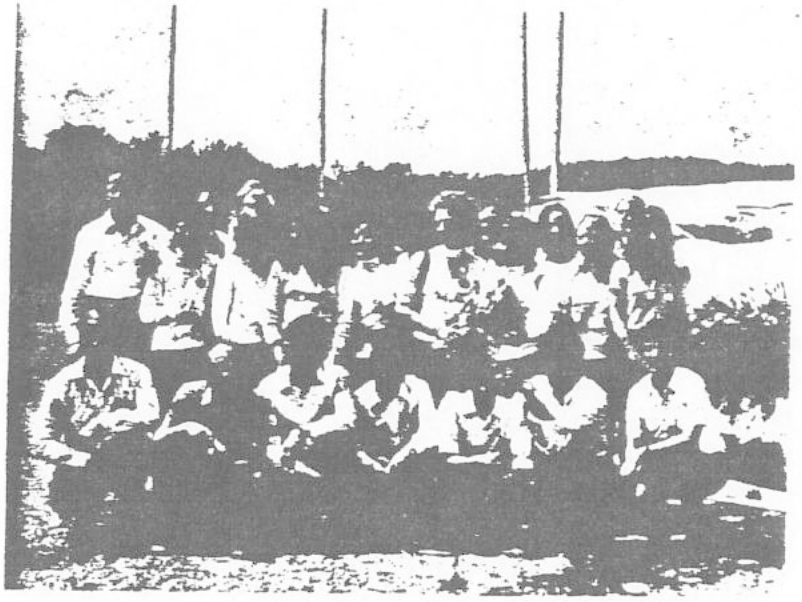
L'Assemblea che si era riunita alle ore 15 si scioglie alle ore 17,30.

Verbale autenticato dalla commissione dei 5 eletti.-

Il Presidente

La Segretaria

1969 *pevski zbor Rečan na otvoritvi Slovenskega Zavoda v Rimu*
il coro Rečan a Roma per l' inaugurazione del Collegio Sloveno



MEŠANI ZBOR REČAN, VSTANOVLJEN LETA 1969, ŽE DRUGIC V RIMU, NAJRAJE IZVAJA NARODNE PESMI IZ BENEČIJE. POZNA TUDI NEKAJ SKLADB FURLANSKE IN ITALIJANSKE FOLKLORE. REDNO POJE V FARNI CERKVI, NA LJESAH - UDINE - ITALIA
VODI ZBOR RINO MARKIČ

Zbor Rečan pru zvestuo pozdrave slovjenske brate an use parjatele ki so se zbral' tle u Rime, za odprijet Slovjenski Zavod.
Poseban pozdrau pjeucam, ki so parnesli u Venčno Mjesto veselo slovjensko pjesam od usjeh kraju sveta.

Un cordiale saluto del coro Rečan ai fratelli sloveni e a tutti gli amici che si ritrovano insieme a Roma per l'inaugurazione del Collegio Sloveno.
Un saluto particolare ai cantori che hanno portato nella Città Eterna le ricche melodie slovene da ogni parte del mondo.

- A CURA DEL CIRCOLO CULTURALE REČAN - LIESSA -

1969 *parvi obračun*
primo bilancio consultivo

CIRCOLO CULTURALE " R E Č A N " - Liessa

BILANCIO CONSUNTIVO 1969

ENTRATE		USCITE	
25/6/'969	Quote d'iscrizione L. 25.000	15/3/'969	Per apertura c/c Circolo n° 24/4064 L. 2.000
20/11/'969	Contributo Ministero dell'Interno L. 100.000	23/4/'969	Onorario per regolamento Statuto al Notaio Cevaro - Cividale- L. 23.000
15/12/'969	Contributo Ministero dell'Interno L. 200.000	24/12/'969	Tomadini per stampo Locandine per Concerti L. 6.000
25/7/'969	Totale entrate festa "San Giacomo" L. 118.500	"	Stampa Locandine Sacra Rappresentazione Natalizia L. 5.600
31/12/'969	Offerte per Rappresentazione Sacra del 4/1/70 L. 16.500	"	Concerto del 28/12/'969 L. 12.000
		31/12/'969	Polistirolo e tele per mostra "Croci Astili" L. 6.640
Totale Entrate	L. 460.000	"	Pagata fattura Coro di Plaino " Aquilee" e " Stella Azzurra " L. 52.000
	211.500	25/7/'969	Totale uscite festa "San Giacomo" L. 77.500
	248.500	31/12/'969	Pagamento Prof. Bertolla per perizia Croci Astili L. 6.200
		4/1/'969	Pagato rinfresco L. 20.420
		Totale Uscite	L. 211.500

20-10-1970 *prva gledališka predstava*
prima rappresentazione teatrale

BENEŠKA PASTORALKA

Dramma sacro per il Natale.

=!=!=!=

Personaggi:

ROŽA - Vedova, 5o anni, zia di Maria.
TONA - Vecchio amico di Rože, 65 anni.
MARIJA - Fidanzata di Bepic, 22 anni.
BEPIC - Giovane emigrante, 27 anni.
TONCA - Amico di Bepic.
AMICI di Bepic.
AMICHE di Marija.
MIJUTA - Anziana comare.
UN'ALTRA COMARE.
ANNA - Madre di Marija, vedova, 46 anni.
LA GUARDIA.
/°/°/°/°/°
RE ERODE.
I RE MAGI: Gasper, Milhar, Boltesar.
SEGUITO dei re magi.
SAGGI di Erode.
SACERDOTI.
UN SERVO.
UN SOLDATO.
IL PASTORE.

=/=/=/=/=/=

Testo del dramma sacro a cura dei giovani del Circolo Culturale Rečan.

Liessa, 7 novembre 197o.

12-1-1971 *natečaj za parvi Senjam beneške piesmi*
primo bando del Senjam beneške piesmi

BANDO DI CONCORSO DELLA CANZONE
DELLE VALLI DEL NATISONE

Art.I) - Il Circolo Culturale "REÊAN" nell'ambito delle iniziative del "Comitato Festeggiamenti di S.Giacomo" organizza una manifestazione canora musicale denominata:"CONCORSO DELLA CANZONE DELLE VALLI DEL NATISONE"

Art.2) - La manifestazione ha il preciso scopo di valorizzare il dialetto locale sollecitando le capacità creative di autori e di testi letterari e musicali attravesro la raccolta e la divulgazione delle canzoni che siano ispirate a motivi poetici e musicali delle Valli.

Art.3) - Il Comitato Festeggiamenti di S.Giacomo,può richiedere il patro= cinio e l'intervento di altri Enti le cui finalità siano affini a quelle della manifestazione perchè la stessa venga potenziata, sopratutto tenendo conto,oltre che dell'aspetto culturale,di cui agli articoli precedenti;anche di quelle umane e sociali.

Art.4) - Il Comitato demanda tutta la parte organizzativa della manifesta= zione al "Circolo Culturale Reêan di Liessa di Grimacco.

Art.5) - Per il I97I viene bandito il concorso con le seguenti modalità:
a) Le canzoni dovranno avere il testo in dialetto locale ed essere inedite e mai eseguite in pubblico.
b) Dovranno essere ad una voce con accompagnamento di pianoforte ed essere ispirate,pur seguendo ogni tendenza melodica e ritmica, allo spirito autentico dell'ambiente e della tradizione locale.
c) Gli elaborati dovranno constare di due parti,testo letterario (parole) e testo musicale (musica).
d) I partecipandi al concorso dovranno inviare il testo letterario in triplice copia dattiloscritta unitamente al testo musicale con partitura per pianoforte in triplice copia,in busta chiusa al "Circolo Culturale Reêan"in Liessa di Grimacco,entro il 3I.5.I97I.
e) A titolo di rimborso spese di Segreteria ogni elaborato dovrà essere accompagnato dalla quota di partecipazione di L.I000 (Mille) Tale quota dovrà essere versata a mezzo c/c/ N°_____ intestato a "Circolo Culturale Reêan" di Liessa di Grimacco. Le composizioni dovranno essere contrassegnate da un motto ripe= tuto su busta chiusa contenente le generalità e l'indirizzo dell'autore.

Art.6) - Una apposita Commissione selezionatrice composta di cinque menbri giudicherà insindacabilmente ed inappellabilmente le composizioni, pervenute entro i termini dell'art.5 alla lettera d)da ammettere al concorso.

Art.7)- I partecipanti al concorso s'impegnano a non eseguire in pubblico, stampare o comunqe pubblicare anche attraverso edizioni discografiche le composizioni presentate,fino alla conclusione del Concorso della canzone,pena l'esclusione dal concorso stesso.

Art.8)- Le composizioni presentate non verranno restituite e la Commissione selezionatrice di cui all'art.6 si riserva d'apportare sia ai testi letterari che musicali quelle eventuali modifiche,che si rendessero necessarie,a suo insindacabile giudizio,per la migliore riuscita della manifestazione.

./.

Art.9)- A giudizio insindacabile dei responsabili dello spettacolo,possono essere ammessi all'esecuzione delle canzoni selezionate,cantanti, complessi vocali ed orchestrali,arrangiatori e direttori d'orchestra indicati dagli autori,che si assumono in tal caso ogni onere o spesa relativa.
Le nomine dei responsbili dello spettacolo sono di esclusiva competenza del Circolo Culturale Reçan.

Art.I0)- Nelle serate del Concorso della Canzone,tutte le canzoni scelte dalla Commissione selezionatrice verranno presentate al pubblico. Un sistema di votazione che comunque assicurerà la partecipazione diretta o indiretta del pubblico,selezionerà le canzoni presentate. Nella serata conclusiva,con lo stesso procedimento di votazione verrà proclamata vincente la canzone che avrà riportato il maggior numero di voti.
Le rimanenti canzoni si classificheranno al secondo posto a pari merito.

Art.II) L'organizzazione e gli Enti promotori del Concorso della Canzone, non assumono nessuna responsabilità verso i concorrenti nel caso in cui,per cause ritenute di forza maggiore,la manifestazione non potesse avere svolgimento.

Art.I2)- Poichè la manifestazione ha scopi ricreativi,culturali e umano-sociali di cui agli art.I,2 e 3 ed alla fine di precludere ogni speculazione,alla canzone vincitrice verrà assegnato un premio artistico.
Le canzoni classificate al secondo posto,a pari merito,verranno premiate anch'esse.

Art.I3 - Il Comitato promotore si riserva la facoltà di promuovere e sviluppare ogni altrainiziativa rivolta a divulgare le canzoni locali quale aspetto di vita contemporanea a livello culturale e ricreativo,riservandosi il diritto di utilizzare le canzoni prscelte con il rispetto delle norme dui diritti d'autore.

Liessa di Grimacco I2 Gennaio I97I

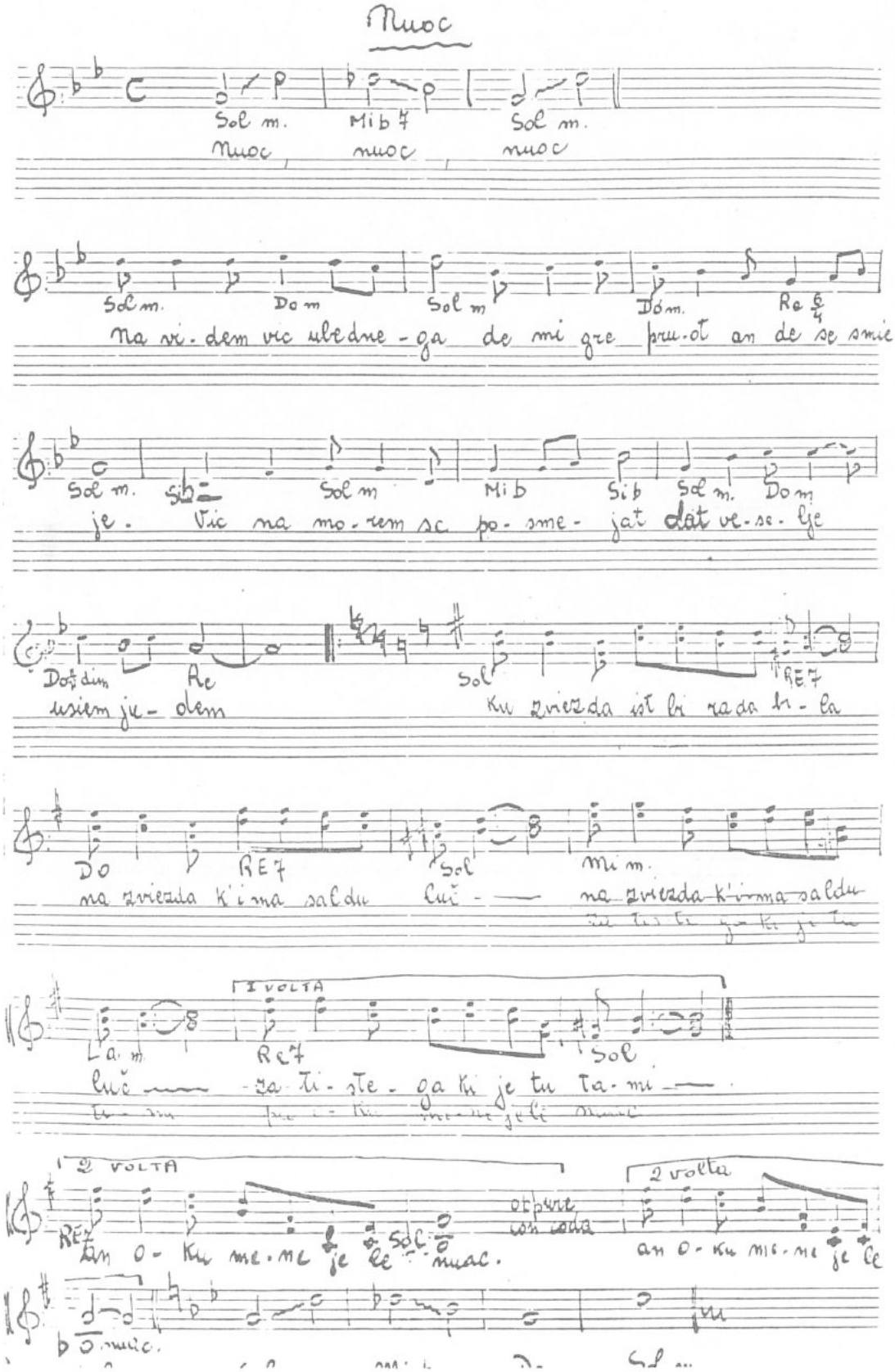
IL PRESIDENTE C.C.R.
(M.Bergnach)

parva pesem ki je bla pjeta na parvi Senjam beneške piesmi

1971 prima canzone cantata al primo Senjam beneške piesmi:

glasba/ musica: D. Faustino Nazzi

*besede/*parole: Elda Vogrig



01-05-1971 *naš parvi list v "San Martino"*
primo inserto al "San Martino"

I N S E R T O ! I N S E R T O ! I N S E R T O ! I N S E R T O !

A CURA DEL CIRCOLO CULTURALE " RECAN " *PASQUA 1971*

SCOPI DEL CIRCOLO

Poichè è la prima volta che il circolo culturale di Liessa pubblica in proprio un foglio.. volante (chiamiamolo così anche perchè, in fondo, siamo modesti) abbiamo ritenuto opportuno, in questa nostra presa di contatto, di esporre ed illustrare, sia pure in modo sommario, gli scopi e le finalità del circolo.

Innanzitutto il circolo è, del resto lo dice anche il nome, un circolo culturale. Quindi si occupa o può occuparsi di tutte quelle attività che possono avere un contenuto culturale: rappresentazioni teatrali, cineforum, conferenze, discussioni sugli argomenti che più da vicino riguardano la società moderna, ricerca anche in una prospettiva storica, degli usi, dei costumi, in una parola delle tradizioni delle genti delle nostre valli.

Teniamo a precisare comunque, anche per chiarire e confutare alcune accuse che da qualche parte ci sono state mosse, che tra le attività del circolo non rientra e non può rientrare alcuna finalità politica, perchè ciò sarebbe contrario allo statuto del circolo stesso.

Infatti del circolo possono essere soci tutti, pur con la diversità di idee e opinioni che ciascuno di noi può avere: il circolo è nato all'insegna di questa apertura mentale, per favorire un incontro di idee e un confronto delle stesse nel reciproco rispetto che è, in fondo, presupposto necessario per ogni società civile.

IL NUOVO DIRETTIVO

Come avete già potuto leggere su queste pagine, il giorno 13-2-1971 si è avuto il rinnovo delle cariche del direttivo del circolo culturale RECAN di Liessa.

Le votazioni hanno avuto il seguente risultato:

PRESIDENTE	Bergnach Mario
VICE PRESIDENTE	Canalaz Edda
CONSIGLIERE-CASS.	Clodig Aldo
CONSIGLIERI	Clodig Romeo
	Gus Roberto
	Romani d. Azeglio
	Tomasetig Paolo
REVISORI CONTI	Bonini Fabio
	Gus Aldo
SEGRETARIO	Vogrig Nives

Il nuovo direttivo e tutti i membri del circolo culturale seguendo la linea già intrapresa con tanto entusiasmo e buona volontà che hanno animato tutti fin dall'inizio, si è dato subito da fare continuando a promuovere opere di aspetto culturale in genere, ricreative, umane e sociali ed in particolare sforzandosi di promuovere ogni iniziativa rivolta a divulgare e valorizzare le tradizioni culturali e letterarie locali, come motivo di legame e attaccamento alla propria terra e alla propria gente.

IL NOSTRO DIALETTO

Il problema della sopravvivenza del nostro dialetto è sempre attuale.

Abbiamo trovato sul "Friuli d'Oggi" l'articolo che qui sotto in parte trascriviamo. Basta che al posto del "friulano" si metta il nostro dialetto.

Chi ha orecchie da intendere intenda.

Durante il Congresso della SFF a Gorizia si parlò molto del friulano nelle scuole. Ne parlò il Senatore Pelizzo e gli fece eco l'on. Berzanti, fra gli applausi di tutti i presenti.

Successivamente il chiodo fu battuto e ribattuto da "Int Furlane", da "La Panarie" ecc.. però il friulano non è ancora entrato nelle scuole.

Eppure bisogna convincersi che la nostra lingua si salva solo insegnando ai bambini a leggere e a scrivere in friulano. Non c'è altra via.

Come abbiamo documentato pubblicando la lettera di una lettrice, anche la gente che parla friulano generalmente non lo sa leggere, e non può quindi gustare, ad esempio, il Vangelo di Pre Checo.

Si torna sempre al punto di partenza: prima la scuola e poi il resto.

Ancora meglio: prima la scuola per migliorare il resto!

E' di questo parere il prof. Ferruccio Costantini, preside della scuola media Valussi di Udine. Egli, in un articolo pubblicato dalla "Panarie" nel giugno di quest'anno, scrive che per "fare i friulani" bisogna portare i bambini e i ragazzi a dire, "non con vana superbia ma con consapevole dignità: -e soi furlan-!

E per arrivare a tanto bisogna insegnare ai bambini lingua e storia locali. E se la lingua, se la cultura

friulana, non possono avere ospitalità piena, chiara, sincera nella scuola, ebbene entreranno nel doposcuola.

Da parte nostra siamo lieti di contribuire a questa nuova battaglia pubblicando la seguente lettera:

Udine 9-9-1970

Egregio Signor Direttore,

...insegno in Friuli dal 1946 e attualmente sono un direttore didattico della Provincia.

La mia più che trentennale esperienza d'insegnamento non solo nelle scuole elementari, ma anche nei corsi delle lingue straniere, mi ha convinto dell'opportunità e dell'utilità della conoscenza del friulano.

Oltre tutto è un nobile patrimonio da difendere. Chi parla friulano ha una forma mentis adatta ad apprendere con facilità le lingue straniere, perchè già l'apprendimento a scuola della lingua italiana costituisce per sè un'acquisizione di vocaboli, locuzioni e costrutti grammaticali e sintattici diversi dalla lingua materna.

Gli scolari, gli studenti friulani che conoscono e parlano la loro lingua, sono i migliori allievi di italiano nella scuola elementare e di lingue straniere nelle scuole medie.

Pur non essendo friulano di nascita, ho sempre caldeggiato la conservazione e la diffusione della lingua friulana.

In conseguenza non posso far a meno di esprimere la mia disapprovazione e la mia disistima per tutti quei friulani degeneri che si vergognano di parlare la loro bella lingua e credono di elevarsi nella scala sociale ostentando un italiano mal digerito e condito di spropositi.

Di solito si tratta di persone poco istruite perchè è noto che proprio le persone colte conversano fra loro in dialetto o nella lingua materna.

Aggiungo che proprio i bambini che ostentano il loro ibrido italiano, non sono i migliori allievi a scuola.

In fine proprio disdegnando di parlare friulano si fa il gioco di altre stirpi, prive purtroppo di civismo, che stanno invadendo il Friuli e che finiranno, se si continua a vergognarsi di essere friulani, con il fagocitarlo.

Con i migliori auguri.

Cremonesi Arduino.

25-07-1971 *parvo vabilo na Senjam beneške piesmi*
invito al primo Senjam beneške piesmi

CIRCOLO CULTURALE
REČAN
33040 Liessa di Grimacco

Egregio Signore,

ho il piacere di invitarla a Clodig il 25 luglio 1971 alle ore 21.30 per assistere al

Concorso della canzone
delle Valli del Natisone

Le canzoni presentate sono inedite.

Salutandola

Il Presidente

05-08-1971 *protest oblastem v zvezi z dogodki v Hlodiču 1 avgusta*
protesta alle istituzioni riguardante i fatti del 1 agosto a Clodig

- S. Ecc. il Sig. Prefetto di Udine
- Al Sig. Presidente della Giunta Regionale
- Al Sig. Presidente del Consiglio Regionale
- Al Sig. Sindaco di Grimacco

Siamo un gruppo di giovani di una delle Valli del Natisone che ha costituito un circolo culturale, con sede a Liesna di Grimacco, denominato "Circolo Culturale Rečan". Detta denominazione è stata ricavata dal toponimo della nostra valle che in dialetto locale, di origine slovena, si chiama "Recanska dolina" (Valle del Rieca).

Vogliamo precisare che il nostro circolo ha unicamente scopi culturali e folcloristici, con esclusione esplicita ed assoluta di qualsiasi attività politica, come può constatare dall'allegato Statuto.

Ci scusi la nostra lunga presentazione, che sarà utile a meglio comprendere i fatti e la situazione che da alcuni è stata volutamente creata nei nostri confronti.

I nostri sentimenti di italianità sono fuori discussione: abbiamo la coscienza di essere italiani.

Lei certamente è al corrente dei fatti accaduti a Clodig in occasione dei festeggiamenti del primo agosto c.m. In tale circostanza il gruppo corale Recan, facente parte della nostra associazione, doveva eseguire alcune canzoni in italiano, in friulano e in dialetto locale. Alcuni facinorosi con intimidazioni e con minacce di passare a vie di fatto, hanno impedito il proseguimento della manifestazione, con vivo disappunto dei presenti.

Questa situazione non ha per niente natura occasionale, perchè è diretto risultato delle intimidazioni e minacce alle quali siamo continuamente sottoposti da mesi. Ci permettiamo di richiamare alla Sua gentile attenzione l'antidemocraticità di tali avvenimenti che costituiscono esplicita violazione dei diritti di libertà esplicitamente sanciti dalla Costituzione.

Saremo veramente grati se Lei vorrà concedere al direttivo del nostro Circolo, un incontro diretto con la S.V. per chiarire maggiormente la situazione che abbiamo esposto.

Ringraziando anticipatamente, cogliamo l'occasione per porgerLe distinti saluti.

IL CONSIGLIO DIRETTIVO

Liesna, 5 agosto 1971

IL PRESIDENTE

CONSIGLIERI

dicembre 1971 *naš listek v "San Martino"*
inserto al "San Martino"

INSERTO A CURA DEL CIRCOLO CULTURALE REČAN Dicembre 1971

C R O N A C A

15 dicembre 1970	Il C.C. Rečan decide di organizzare un festival della canzone delle Valli del Natisone.
2 febbraio 1971	Vengono stampate le cartoline di partecipazione al concorso.
5 maggio 1971	Un'orchestra di Ponteacco accetta dipresentare le canzoni.
10 giugno 1971	L'orchestra è costretta a rinunciare per le pesanti pressioni di alcuni scalmanati.
25 luglio 1971	Si svolge il CONCORSO. E' un grosso successo. Vince la canzone "Pustita nam roze" di Rinaldo Luszach da Costne.
1 agosto 1971	Manifestazione (strana) a Clodig. Al Coro Rečan viene impedito di cantare in lingua slovena.
3-7 agosto 1971	Articoli di riprovazione del fattaccio di Clodig. Su Primorski Dnevnik, Gazzettino, Unità, Messaggero, Int Furlane. Per la prima volta la Democra ia Cristiana emette un comunicato di condanna della manifestazione di sciovinismo. I responsabili si giustificano con grotteschi comunicati.
1 settembre 1971	La Direzione del C.C. Rečan protesta presso il Prefetto, il Presidente della Regione e il Sindaco di Grimacco. Pronta risposta dei primi due. Si attende ancora la risposta del Sindaco.
15 settembre 71	All'Assemblea Regionale l'Assessore Stopper stigmatizza l'operato della squadra che ha agito a Clodig.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

VENERDI' 3 SETTEMBRE 1971

L'assessore Stopper ha ricevuto la direzione del circolo culturale Rečan al completo. I dirigenti hanno espresso all'Assessore la loro preoccupazione per il clima intimidatorio che ultimamente si andava creando nelle Valli del Natisone contro qualsiasi forma di organizzazione culturale in lingua slovena locale. Stopper, dopo aver ringraziato i dirigenti per averlo messo al corrente del problema, ha affermato che la Regione è impegnata con i suoi limitati mezzi a disposizione alla difesa della Culture e Tradizioni locali.

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

ALLA RADIO!

Non dimenticateyi di ascoltare SABATO 25 dicembre 1971 alle ore 15 (tre del pomeriggio) "NAŠ BOŽIČ ". Come al solito recita il gruppo teatrale del Circolo Rečan. Per trovare la stazione trasmittente alla radio ricordate:

1° - LA trasmissione avviene dalle stazioni di Radio Trieste A in lingua slovena della Radio Televisione Italiana.

2° - Se avete una normale radio ad onde medie troverete la stazione mettendo l'indice in corrispondenza di 980 Kz (kilohertz) oppure su 300m.

%%%%%%%%%%%%%%%%%%

Vari articoli sulle Valli del Natisone sono stati scritti su "La Panarie" mensile di Udine.
Interessanti specialmente gli esami della situazione economica locale.

La "Vita Cattolica" di Udine (settimanale) negli ultimi numeri ha spesso riportato, con molta evidenza, la storia di alcune chiese della Slavia Friulana, gli articoli sono di Tarcisio Venuti.

E' uscito per le edizioni UTET di Torino il volume della collana "Le Regioni d'Italia" dedicato al FRIULI.
Ben 75 pagine sono dedicate alla nostra zona (chiamata SLAVIA).
Riteniamo che sia una delle migliori opere, nel suo genere, uscite recentemente.

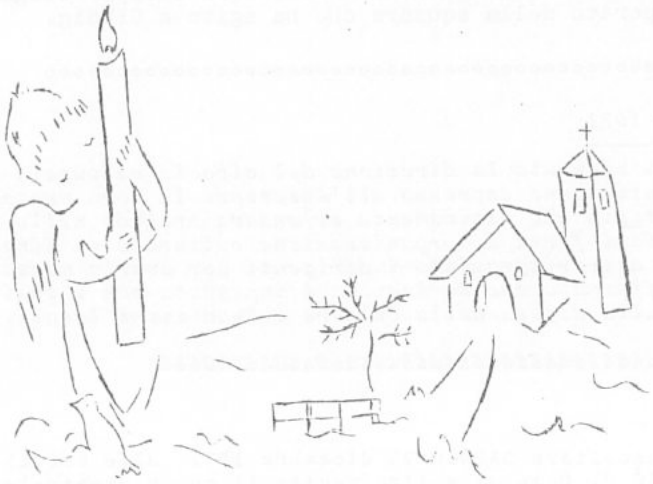
++

INTERESSA GLI EMIGRANTI (in Italia e all'estero)

Il C. C. Rečan di Ljessa (33040 Grimacco) intraprenderà, pur con l'esiguitá dei suoi mezzi a disposizione, un insieme di studi e analisi riguardanti le Valli del Natisone nel 1972.
Saremo grati a tutti gli emigranti vicini e lontani, se ci offriranno la loro collaborazione. In particolare saremo lieti di prendere contatto con le associazioni dei nostri compaesani lontani da casa.

BIBLIOTECA

Arriva l'inverno, leggete i libri della Biblioteca del Circolo Rečan di Ljessa.
I libri possono venire presi in prestito da chiunque impegnandosi solo a restituirli.
Leggete, leggete tutto e quando potete.



IL CIRCOLO CULTURALE REČAN

SENSIBILE ALLA PACE NATALIZIA

AUGURA

ALLA COMUNITA' PARROCCHIALE

AGLI EMIGRANTI E SIMPATIZZANTI

CHE IDDONO DI DIO SCENDA

IN TUTTI I CUORI BEN DISPOSTI

26/12/1971

sprejem pri Papezu v Rimu
udienza dal Papa a Roma
vabilo na koncert bozicnih piesmi
invito al Concerto di Natale

Roma 3 Novembre 71 - Paola Zufferli offre a Paolo VI doni delle Valli del Natisone
Rim 3 Novembra 71 - Paula Zufferli ponuja Paulu VI Šenke od nediških Dolin

IL CIRCOLO CULTURALE REČAN
DI LIESSA

Porge gli Auguri più fervidi
di Buone Feste

Buinis Fiestis

Vesele Božične Praznike

E Vi invita al

Concerto di Natale

Božične Piesmi

E us invide ais

Cjantis Pastoricis
a Liessa

An Vas Vabi

il 26 Dicembre '71
Domenica - ore 15

Il Presidente
[illegible]

1971 *publikacija ob Koncertu bozicnih pesmi*
pubblicazione per il Concerto di Natale

CIRCOLO CULTURALE REČAN
LIESSA

CONSIGLIO PARROCCHIALE
LIESSA

CONCERTO DI NATALE
BOŽIČNE PIESMI

CHIESA DI S.MARIA "DOBREGA SVETA" DI LIESSA

S. STEFANO
26 DICEMBRE 1971 - ORE 15.00

PARTECIPANO I CORI:

- di S. Leonardo
- Živiči, di Cicigolis
- di S. Volfango
- di Oblizza
- Rečan, di Liessa.

BOJO PIEL'ZBORI:

- dol od svega Lienarta
- Živici, puobje taz Sčiglih
- gor od sv. Stuoblanka
- go' z Oblice
- Rečan, ta'z Ljes.

=!=!=!=

PRESENTERANNO

BRUNA CHIUCH e MICHELE QUALIZZA

BOJO PREDSTAUJAL':

Bruna do'z Kosce an Michele ta'z Sriednjega.

=!=!=!=

Liessa, 26 dicembre 1971

Liesa, 26 dičemberja 1971.

27-12-1971 *parvi protest*
prima protesta

CITTADINI DELLE VALLI DEL NATISONE LEGGETE QUESTA LETTERA

FORNACI GIULIANE
Sede ed Amministrazione
Cormons - Gorizia (tel.6154)

Cormons, 17/12/1971

CON RINCRESCIMENTO, MA OBBLIGATI DAL PERSISTERE DELLA CRISI EDILIZIA, SI COMUNICA IL PREAVVISO DI LICENZIAMENTO PER CESSAZIONE DELL'ATTIVITA' PRODUTTIVA, A PARTIRE DAL GIORNO 24/12/1971.

LA RINGRAZIAMO PER LA FATTIVA COLLABORAZIONE E PER L'OPERA PRESTATA E NEL CONTEMPO LE PORGIAMO CORDIALI SALUTI.

Con queste poche righe si chiude l'unica fabbrica delle Valli e si mettono sulla strada un'altra ventina di operai con le loro famiglie (quasi un centinaio di persone) dando loro un nuovo passaporto per l'estero.

Tutti tacciono: la stampa ed altri organi d'informazione, i politici ed anche quelli che strillano quando sentono cantare in sloveno;tutto per il buon ordine e per la pacifica convivenza.

Intanto si procede imperterriti nell'impoverimento della nostra zona per poterla cancellare una volta per tutte.

QUESTO E' IL MOMENTO DI FARCI SENTIRE !

Non lasciamoci sfuggire quest'ultima occasione; lottiamo compatti assieme ai nostri compaesani che hanno subito questo grave danno, perchè il loro male non si riversi su tutti noi.

CHIEDIAMO CHE VENGA SUBITO FORMATO TRA LE PERSONE RESPONSABILI UN COMITATO CHE SI IMPEGNI A NON PERMETTERE CHE SI RIPETA IL "CASO" DEGLI "STABILIMENTI S.LEO" - CEMENTIFICIO DI CEMUR.

Liessa 27 dicembre 1971

IL
CIRCOLO CULTURALE " REČAN "

31-12-1971 *protest proti zaprtju tovarne na Cemurju*
31-12-1971 protesta contro la chiusura della fornace di Cemur

Valligiani,

sta per essere chiusa l'unica fabbrica delle Valli del Natisone. Le fornaci di **CEMUR** dopo oltre cento anni sta licenziando i suoi operai. Altre ventiquattro famiglie dovranno emigrare. I sottoscritti circoli culturali ed associazioni, pur rimanendo indipendenti nella loro valutazione della situazione locale, quale anima della nostra zona puntualizzano:

Le Autorità Provinciali, quelle **REGIONALI** e quelle statali **DEVONO INTERVENIRE.** Abbiamo aspettato troppo tempo. Mentre si elargiscono aiuti dovunque, alla nostra zona vengono **NEGATI FINANZIAMENTI - ESSENZIALI PER LO SVILUPPO INDUSTRIALE**. Anche i **SINDACI** delle Valli **DEVONO** valersi delle loro prerogative e dei loro poteri per evitare questo ennesimo disastro. Altrimenti sarà l'ultimo. Anche loro devono assumersi le loro responsabilità.

INVITIAMO TUTTA LA COMUNITA' ETNICA DELLE VALLI A SOSTENERE QUESTA BATTAGLIA.

Circolo culturale « Valli del Natisone » - S. Pietro al Natisone
Centro Ricerche culturali di Lusevera e Micottis
Circolo culturale « Rečan » - Liessa
Kulturno Društvo «I. Trinko» - Cividale
sacerdoti gruppo «DOM» Bollettino interparrocchiale - S. Volfango
Associazione Emigranti della Slavia Friulana - Cividale

S. Pietro al Natisone 31 dicembre 71.

Tipostile - Remanzacco 1972

febbraio 1973 *listek "Novice" za člane*
foglio notizie riservato ai soci

N O T I Z I E --- N O V I C E

DEL CIRCOLO CULTURALE RECAN
DI LIESSA
Riservato per i Soci

OD KULTURNE ASOCIACIACJE RECAN
OD LIES
Samua za družabnike

N. 2

Ciclostilato in proprio

1 Assemblea generale del 22 gennaio 1972.
Viene presentato il bilancio consuntivo finanziario e morale 1971.
Il cassiere riassume le principali notizie che il Circolo ha promosso · "Rappresentazione del dramma "Nas Boszic" il:25.12.1970, lettura del Vangelo il Venerdì santo,organizzazione del Concorso della canzone delle Valli del Natisone "Senjam Beneske Pjesmi",Cineforum: uno a Liessa,tre a Stregna",Collaborazione con la R.A.I. per rappresentazione delle canzoni e la registrazione a Trieste del "Nas Boziĉ",Concerto di Natale nel giorno di Santo Stefano a Liessa,Pubblicazione dei testi del Festival e del Concerto di Natale,Pubblicizzazione "in unione con tutti i Circoli Culturali delle Valli del Natisone e della Alta Valle del Torre" del problema delle Fornaci di Cemur ed altre iniziative.
Per la parte finanziaria il bilancio è stato di circa 1.400.000 lire e le spese sono state coperte con il contributo Provinciale di lire 110.000 contributi di persone lire150.000, altri Enti 60.000. R.A.I. L.250.000 per "Registrazioni varie",Festeggiamenti di San Giacomo L.600.000 grazie alla pesca di beneficenza,e ultimamente il contributo Regionale per il Coro di L.300.000.
La spesa più grossa è stata l'organizzazione della Festa di San Giacomo per la quale la spesa è stata veramente eccessiva.
Dopo vivace discussione il bilancio è stato approvato ad unanimità.

BILANCIO CONSUNTIVO 1971

Rimanenza Cassa 3I.I2.I970	L.I80.650	Uscite varie	L.I.326.332
Entrate varie	1.507.500	Rimanenza cassa 3I.I2.I97I	36I.8I8
Totale a pareggio	L.1.688.I50	Totale a pareggio	1.688.I50

==========

Fa seguito la votazione per il rinnovo del Consiglio Direttivo.
Risultano eletti:
Clodig Aldo v.20,Bergnach Mario v.I6,Bonini Fabio V.I5,Gus Aldo v.5, Romanin Azeglio v.2, Qualizza Michele v.2, Tomasetig Paolo v.2, Chiabai Elio v.I, Marchig Rino v.I.
Detto direttivo nella successiva riunione del 29.gennaio I972 assegna le cariche previste dallo Statuto come segue:
Presidente Mario Bergnach,Vice Presidente Qualizza Michele,Cassiere Clodig Aldo,Revisori dei Conti:Elio Chiabai e Romanin Azeglio.
Dopo la designazione delle cariche don Azeglio Romanin rassegna le dimissioni dal Direttivo giustificandole con la necessità che il rinnovamento nella Direzione sia effettivo.
Pertanto occupa il suo posto sia nel Direttivo che nella carica di revisore dei Conti il socio Canalaz Paolo avendo riportato il maggior numero di voti nelle precedenti votazioni.
Si procede alla stesura del bilancio preventivo I972 che prevede le seguenti attività:
Festa del carnevale I972,Manifestazioni varie di carattere religioso,concorso della "Canzone delle Valli del Natisone",Foglio Notizie per soci,collaborazione Circoli delle Valli del Natisone,Cineforum,Conferenze,Concerti,Gite culturali,Coro,Pubblicazioni varie, programmi studi culturali e sociali,Gruppi sportivi ecc; detto bilancio,che verrà presentato alla prossima assemblea per l'approvazione comporta una spesa di circaL.I.600.000.

VEGLIONE DI CARNEVALE A STREGNA

I2 febbraio I972
Sta diventando una tradizione.....Pienone anche quest'anno.....
Se tutti i soci che si trovavano a Stregna si presentassero solo un

paio di volte alle usuali riunioni dovremmo trovare un'altra e ben più grande sede per ospitarli!Speriamo che alcuni si diano,se non hanno voglia di far altro,almeno ad organizzare feste.

22 gennaio1972

RIUNIONE CIRCOLI ED ASSOCIAZIONE DELLE VALLI DEL NATISONE

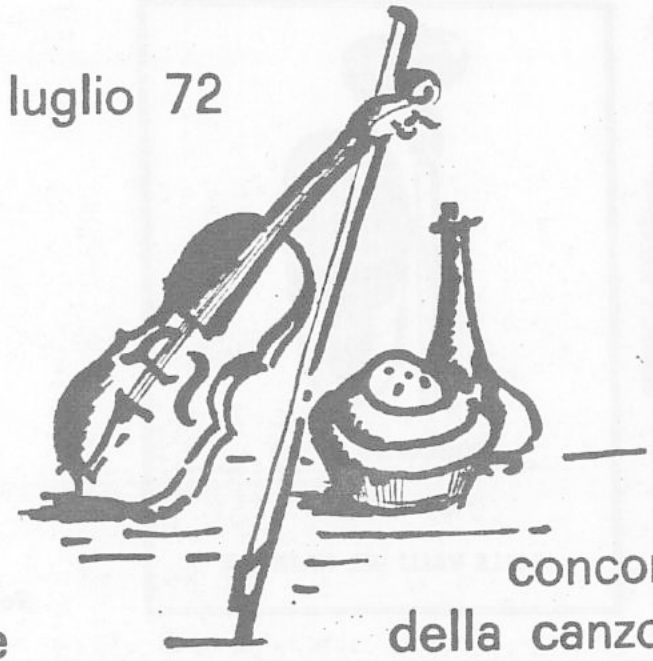
Presso la nostra Sede e su invito del nostro Presidente si tornano a riunire i responsabili dei seguenti circoli ed Associazioni già sottoscrivendi del primo manifesto unitario del 31.12.1971 contro la chiusura delle Fornaci di Cemur.Il Presidente del Circolo Culturale "Valli del Natisone",Presidente Centro Ricerche Culturali di Lusevera e Micottis,Presidente KulturnoDruŠvo "Jvan Trinko "Cividale,Rappresentante Sacerdoti Gruppo "DOM" Bollettino interparrocchiale di S.Volfango,Rappresentante "Associazione Emigranti della Slavia Friulana,Cividale,Presidente ed alcuni del nostro Circolo.
Da detta riunione uscivano determinanti prese di posizione circa il problema della chiusura delle Fornaci di Cemur e si prospettavano le nuove iniziative da intraprendere per le future collaborazioni.
Circa le fornaci si prendeva atto della definitiva chiusura e si decideva di sottolinearla con un nuovo manifesto che concretizzi la non azionedei Nostri Amministratori a tutti i livelli"anche se ci dovrebbe essere un loro comunicato."e la mancanza di qualsiasi volontà politica per il generale problema delle nostre Valli.
Il nostro grido d'allarme è stato accolto solo da una minoranza di Valligiani convogliata nel "Comitato per la Rinascita delle Valli del Natisone"Comitato che ha intrappreso una azione di piazza che ha dimostrato, se ancora ve ne fosse bisogno,l'immaturità sociale delle nostre genti.
Circa le prospettive di una collaborazione futura si propone di organizzare delle riunioni in modo organico fissando di comune accordo i vari problemi dei singoli gruppi, per puntualizzarli e pianificarli verrà organizzata una porssima riunione a cura del Circolo "Ivan Trinco" di Cividale.
++++++
Abbiamo appreso da La Vita Cattolica del 19-2-1972.." Nei giorni scorsi si è riunito il Consiglio Generale della Società Filologica Friulana (SFF.). E' stato deciso all'unanimità di tenere il 49mo Congresso sociale, che avrà luogo il 24 settembre 1972, a S.Pietro al Natisone e a Pulfero, ove un Congresso della Filologica non aveva mai avuto luogo. E' un omaggio della Filologica a quelle belle vallate di antica lingua slava, ma friulane per la loro secolare storia comune con il Friuli".
La "SFF" è un'associazione che si propone di stimolare l'uso e la cultura della lingua friulana. Visti i fini di questa associazione "molto simili a quelli del Circolo Culturale Rečan' siamo lieti di questa scelta.
+.+.+
Uscirà prossimamente un nuovo numero di S.Martino. Tutti i soci sono invitati a collaborare inviando entro la prossima settimana eventuali scritti od osservazioni.

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA STRAORDINARIA PER IL GIORNO DI SABATO 26 FEBBRAIO 72

Sala parrocchiale di Liessa ore 19.
Ordine del giorno:
1- Approvazione bilancio preventivo 1972.
2- Sacra rappresentazione in occasione delle festività pasquali.
3- Linea da seguire in occasione della prossima riunione dei Circoli delle Valli con particolare riguardo alla "Legge delle Comunità montane".
4- Pareri circa il Congresso della Filologica Friulana a S.Pietro al Nat.
5- Organizzazione del secondo concorso della Canzone delle Valli del Natisone.
6- Regolarizzazione della quota associativa.

A CURA DELLA DIREZIONE

vpisnica na Senjam beneške piesmi
richiesta di partecipazione al Senjam beneske piesmi



senjam beneške piesmi

concorso della canzone delle valli del natisone

SENJAM BENEŠKE PIESMI

— JE ODPART AN KONKORŠ ZA BENEŠKE PIESMI.

— USAK SE LAHKO UPIŠE.

— BESIEDE OD PIESMI BOJO MUORLE BIT PO NAŠIM, ČE MAI SE MORE TAKUA KI SE GUORI TA PO NAŠIH VASEH.

— ZA PIESMI POŠIAT AN ZA SE UPISAT ZA PIET, JE CAJT DO 30 OBRILA '72.

— REGOLAMENT ZA PRAZNIK NAŠE PIESMI USAK LAHKO UPRAŠA NA

CIRCOLO CULTURALE REČAN
33040 LIESSA DI CLODIG
TELEFON 72412

CONCORSO DELLA

CANZONE

DELLE VALLI DEL NATISONE

CIRCOLO CULTURALE

RECAN

LIESSA

33040 CLODIG

UDINE

Tel. 72412

CONCORSO DELLA CANZONE DELLE VALLI DEL NATISONE

DESIDERO OFFRIRE LA MIA COLLABORAZIONE ☐

DESIDERO DARE ALCUNI CONSIGLI ☐

DESIDERO PARTECIPARE AL CONCORSO COME CANTANTE ☐

DESIDERO PARTECIPARE AL CONCORSO COME AUTORE ☐

DESIDERO RICEVERE IL BANDO DI CONCORSO ☒

Nome Maria Grazia

Indirizzo Via [illegible] Milano

Attenzione: richiedendo il bando di concorso inviare L. 100 (anche in francobolli).

CIRCOLO CULTURALE
REČAN
33040 Liessa di Grimacco

Sv. Božič 1972
S. Natale 1972

parve voščila
primi auguri

La invitiamo alla rassegna di Cori delle Valli che avrà luogo nella Chiesa di Liessa, il 26 dicembre 1972, festa di S. Stefano, alle ore 15

Natale 72

Voglia gradire i nostri migliori
auguri per Natale e l'Anno Nuovo

Želmo za vas
vesel Božic an srečno Novo Ljeto

Il Presidente

31-01-1973 *parvi listek "Novice" za člane*
primo foglio notizie riservato ai soci

N O V I C E N O V I C E N O V I C E

(Riservato ai soci - Samuo za družabnike)

```
N   N   O O   T T T  I  Z Z Z   I   E E E  |  R R R
NN  N  O   O    T    I     Z    I   E      |  E E E
N N N  O   O    T    I   Z      I   E E    |  C C C
N  NN  O   O    T    I  Z       I   E      |  A A A
N   N   O O     T    I  Z Z Z   I   E E E  |  N N N
```

RIUNIONE DELLA DIREZIONE DEL CIRCOLO CULTURALE.

Mercoledì, 24 gennaio,1973, si è riunita la Direzione del Circolo Culturale.E' stato deciso quanto segue:
- Si terrà l'Assemblea Generale, sabato 3 febbraio, nella sede del Circolo, a Liessa, alle ore 20,30.

Ordine del giorno:

a- Bilanci (consuntivo 1972 e preventivo 1973)
b- Elezione del nuovo Direttivo.
c- Varie.

==========

ATTIVITA' SVOLTE NELL'ANNO 1 9 7 2

a- Partecipazione alla Festa dell'Emigrante a Cividale, il 6 gennaio '72.
b- Sensibilizzazione della pubblica opinione sui problemi creatisi con la chiusura delle fornaci di Cemur.
c- Rappresentazione pasquale a Liessa e Tribil Superiore.
d- Presentazione dei problemi delle nostre valli ai partiti politici (insieme a tutti i circoli delle Valli), in occasione delle elezioni del 7 maggio.
e- Concorso della canzone delle Valli del Natisone.
f- Partecipazione del coro alla rassegna corale di St.Vid.
g- Partecipazione al Congresso dell' U.F.C.E. a Tarvisio, (con presentazione in tre lingue di una nostra relazione.
h- Stampa di manifesti di saluto, per il 49° Congresso della S.F.F. a S. Pietro.
i- Quattro domeniche di film per ragazzi,a Liessa ed a Stregna, con ottimo successo.
l- Partecipazione alla festa triregionale di Kamenica.
m- Rassegna di Cori natalizi originali, a S. Stefano.
n- Festa di Fine d'anno.

o- Attività del Coro:
Cividale, festa dell' emigrante.
Tribil Sup., Passione di Cristo.
Camporosso, Congresso dell'UFCE; Kamenica, Bergogna,
St. Vid,Radovljca,Trieste, Gorizia.
Servizio corale nelle principali sagre e feste dell'anno e nelle quattro domeniche di Avvento a Liessa.

======

Attività a breve scadenza:

- Il Coro andrà in Belgio a fine marzo, per cantare per i nostri emigranti, su loro invito.
- Il gruppo di tutti i giovani del Circolo intende ripresentare per la Settimana Santa, la Passione di Cristo, a Liessa ed in un'altra parrocchia.

======

N O T I Z I E - N. 4 - N O V I C E - 31 / I /'73
del Circolo Culturale Rečan, di Liessa.
Ciclostilato in proprio.

03-04-1973

parvi nastop zbora Rečan v Evropi
il coro Rečan la prima volta in Europa

DANS LA BASSE-SAMBRE

Chants folkloriques et populaires pour les immigrés à Tamines

Quelque deux cents personnes ont assisté, samedi à Tamines, aux cérémonies organisées à l'intention des immigrés par un comité composé de MM. Alfredo Cicigoi, président, Dario Canalaz, secrétaire, et Antonio Lauretig, trésorier, comité bénéficiant de la bienveillance administrative de M. André Seron, conseiller communal, et M. Jules Maniet, conducteur des travaux.

Cette séance était honorée de la présence de M. Chalamberto, vice-consul d'Italie, à Namur, de MM. Lovriha Dusan et Carlo Stoka, ministres de la Culture de Trieste, de M. Yolka Gerbec, délégué du parti communiste italien, du révérend Emil Cencig, de M. Isidor Preda, président du Cercle culturel de Trieste, de M. Boris Race, président de l'Union économique et culturel slovène de Trieste, de M. Conti, représentant des émigrants de Friuli en Europe, etc...

Dans une ambiance très sympathique, mais malheureusement sans interprète, une dizaine de discours furent prononcés. Ils apportaient aux émigrés le salut des émigrants de la région Friuli - Venezia - Juilia. Mlle Giana Canalas devait accepter de nous traduire le communiqué rédigé par M. Bénédetic Filibert, directeur du théâtre slovène de Trieste, qui résumait l'ensemble des discours en affirmant que d'une manière générale les différents discours souhaitent le retour des émigrés dans leur pays pour y travailler même s'ils ont trouvé en Belgique du travail, du pain et de la compréhe droit de vivre sur sa propre terre et que l'émigration doit être le fait de personnes agissant de leur propre volonté et non contraintes par la misère de leur sol.

Un vin d'honneur et une restauration fut ensuite offerte à toute l'assistance dans la salle du Foyer dans une ambiance très chaleureuse.

CHŒURS ET THEATRE

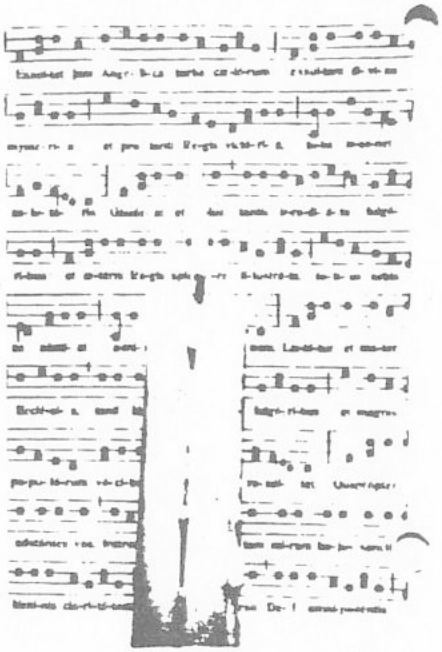
La salle des fêtes était comble sur le coup de 18 heures pour la partie récréative à laquelle assistaient notamment MM. Mathelart, bourgmestre, et Seron, conseiller communal.

M. Augusto Lauretic dirigea les chœurs qui présentèrent des chants folkloriques et populaires des régions de Trieste et autres, tandis que M. Bensdotto Filipuzi était à la tête de quelque trente artistes du Théâtre nationale slovène de Trieste. Cette séance était offert aux émigrés de Belgique par l'Association Friuli - Venezia - Juilia.

Séance à la fois émouvante (avec les chœurs), hilarante avec la pièce « C'est ce qui fait la force de l'uniforme », œuvre écrite au début du siècle et qui est une satire de la petite bourgeoisie de Province. Le personnage principal est un tailleur chargé de faire un uniforme pour la garde municipale. Quand le couturier revêt l'uniforme sa personnalité est transformée et sa femme, despote, doit revoir ses propos, ses façons de faire.

La pièce fut applaudie avec enthousiasme. Le soir, l'orchestre de Trieste « Les Lord's » mena la dan

21-10-1973 *vabilo na Senjam beneške cerkvene piesmi*
invito alla Rassegna della Canzone Religiosa delle Valli del Natisone



Siate forti nella fede

Il Circolo Culturale
Rečan

Il Consiglio Parrocchiale
di Liessa

hanno il piacere

di invitare la S. V.

alla

Rassegna della Canzone Religiosa
delle Valli del Natisone

che si terrà nella

Chiesa parrocchiale di Liessa

domenica 21 ottobre 1973

alle ore 15

CIRCOLO CULTURALE
REČAN

CONSIGLIO PARROCCHIALE
DI LIESSA

ORGANIZZANO A LIESSA PER DOMENICA 21 OTTOBRE 1973 LA

RASSEGNA DELLA CANZONE RELIGIOSA
DELLE VALLI DEL NATISONE

SO NAPRAVLI NA LJESAH U NEDEJO 21 OKTOBRA 1973
v
SENJAM BENEŠKE CERKVENE PJESMI

PJEUCI, AVTORI, ZBORI, AN USI TISTI KI IMAJO LJUBEZAM DO MUZIKE SO POVABJENI.
PRAŠAJTA NOVICE AL PISAJTA NA:
CIRCOLO CULTURALE REČAN - LIESSA DI GRIMACCO - TEL. 72412

1973 *zbirka pesmi Senjama beneške cerkvene piesmi*
raccolta delle canzoni della Rassegna della canzone religiosa delle Valli del Natisone

PJEJMO USI KUPE

a cura del circolo culturale rečan - liessa

1975 *parva kaseta Senjama beneške piesmi*
prima musicasetta del Senjam beneske pjesmi

SENJAM BENEŠKE PJESMI 1975

orkestra
The New Diamond

1

Rosica neba
Petricig A. in Petricig V. - Birtig V.
pjeje ženski pevski zbor Rečan

U mino
Nazzi F. - Clodig A.
pjejejo Keko in Gabriella

Nina nana
Qualizza A. - Clodig A.
pjeje otroški pevski zbor iz Ljes

Sila
Cernotta F. - Clodig A.
pjejejo Cernotta F. Cernotta R. Bergnach M.

Zima
Luszach Rinaldo
pjeje Nilla Vogrig

2

Beneški sem fant
Petricig A. - Birtig V.
pjeje Birtig Renzo

Štupjenjo za štupjenjo
Keko
pjejejo Keko in Gabriella

Pomlad
Qualizza A.
pjeje ženski pevski zbor Rečan

Vesela sem bila
Petricig V. - Birtig V.
pjeje Lucia Costaperaria

KULTURNO DRUŠTVO
REČAN

Omaggio

SENJAM BENEŠKE PJESMI 1975

LIESA - GRMEK

SENJAM BENEŠKE PJESMI 1975

CIRCOLO CULTURALE REČAN
LIESSA DI GRIMACCO

4/ 1978 *odlomek iz dokumenta za Konferenco o etnicno-jezikovnih skupinah videmske pokrajine*

stralcio del documento per la Conferenza sui gruppi etnico-linguistici della Provincia di Udine

PREMESSA

Il Circolo culturale Rečan di Liessa (Grimacco), è nato sotto la spinta di esigenze culturali dei giovani della comunità locale, nel 1969.

Non ha veste politica. Il suo lavoro parte dalla ricerca per la valorizzazione e tutela della lingua, folklore e tradizioni slovene delle Valli del Natisone, cercando di contribuire all'elevazione sociale e umana della gente duramente provata nell'ultimo secolo da programmi semplicemente distruttivi.

Tutta l'attività in questi dieci anni di vita è stata indirizzata in questo senso, soprattutto tra i giovani, puntando sulla rottura del fronte di scetticismo, di paure, discriminazioni e tentativo di genocidio della nostra nazionalità.

Così siamo riusciti a risvegliare l'animo della gente, con attività creative tratte dalla cultura contadina e religiosa locale, passando attraverso vari momenti che, oggi, si sono trasformati in viva partecipazione ai nostri problemi nazionali.

Ci rendiamo conto, però, che non tutti i nostri problemi sono alla nostra portata, e non intendiamo qui proporre un'analisi dotta e astratta, bensì fare una rilevazione fotografica particolareggiata che riguarda gli Sloveni delle Valli del Natisone.

La tutela delle minoranze è un preciso dovere costituzionale dello Stato italiano e dei suoi rappresentanti nazionali e locali, ed è a loro che noi rivolgiamo questo documento sul problema degli Sloveni delle Valli del Natisone.....

RIFLESSIONE

Visto questo catastrofico bilancio, pensiamo opportuno indicare quello che secondo noi va fatto al più presto per arrestare questa pericolosa tendenza che sta per distruggere la comunità slovena delle Valli del Natisone.

Per non arrivare a ciò, bisogna cambiare il sistema sin qui seguito, e cioè non parlare più di piani generali, seppure per zone, ma di un piano specifico che interessi sia territorialmente che economicamente solo la Slavia friulana.

Col potenziamento delle zone industriali fuori dalle Valli, si è contribuito all'emigrazione e pendolarismo verso queste zone, pertanto dobbiamo deciderci a creare posti di lavoro in loco, prescindendo, per quanto possibile, dalla logica puramente capitalistica del lavoro.

Ci sono le possibilità per potenziare la zona industriale di Azzida e San Leonardo, in quanto esistono le forze lavoro a tutti i livelli e ci sono le aree necessarie, pertanto, sarà sufficiente spostare il capitale, e per fare ciò, è necessaria una precisa volontà politica.

Oltre all'industria, un settore che potrebbe darci soddisfazioni a breve tempo,

è l'artigianato, in quanto era ed è tutt'ora presente in loco, un retroterra capace di un pronto sviluppo potenziato a livello professionale, dal ritorno dell'emigrante.

Sarebbe sufficiente un indirizzo più organico ed un giusto aiuto finanziario.

Non basta il lavoro per rigenerare la nostra comunità: la cultura, l'istruzione, ed in genere tutti i servizi sociali, sono altrettanto importanti e necessari.

A tutti è nota l'importanza della cultura nella società, importanza che diventa necessità nei casi di minoranze etniche. Ogni programma deve portare ad un potenziamento di tutti i valori culturali presenti, partendo da quello che per noi è fondamentale, la lingua.

La lingua si pone perciò, come base dalla quale partire, base che deve contenere le due componenti: quella dialettale e quella della lingua madre slovena.

Quella dialettale delle nostre Valli deve trovare il suo naturale sviluppo, introducendola nella scuola materna e riattivandola in tutti gli altri luoghi possibili. Mentre, invece, la lingua madre slovena deve essere introdotta quale supporto in tutte le scuole, poiché senza di essa non potrebbe neppure sopravvivere il dialetto locale.

Prendiamo atto che la curia di Udine ultimamente ha imboccato la strada da tanti anni indicata dai sacerdoti delle Valli, permettendo un recupero dello sloveno nella chiesa: altrettanto dovrà essere fatto in ogni altra pubblica attività.

Il potenziamento di tutte le attività dei circoli delle Valli, a questo punto, diventa non solo un dovere, ma un atto di risarcimento per tanti anni di lotta nell'incomprensione, dovuta non ad incapacità di cogliere il problema, ma in ossequio a precisi programmi nazionalistici.

Importante è non provocare nella nostra gente un nuovo turbamento, dopo tanti che ne ha subiti: pertanto ogni soluzione dovrà essere data tenendo presente il diritto della gente ad essere informata.

La soluzione globale dei nostri problemi dovrà, però, essere il disegno definitivo a cui puntare, e le tappe dovranno essere molto precise sia nei programmi che nei tempi di realizzazione.

Si capisce la fretta che hanno alcuni di noi ed i loro giusti motivi per giungere alla soluzione dei nostri problemi, tuttavia noi siamo dell'avviso che, mentre la soluzione dei problemi economici sia accelerata al massimo, per la riattivazione degli strumenti culturali ci sia una giusta cautela per non arrivare ad ulteriori divisioni tra la nostra gente.

Bisogna dare alla scuola ed agli altri organi culturali, la forza per perseguire questi principi operando con gli organi democratici costituiti.

Proponiamo:

— il rientro delle forze didattiche giovani delle Valli, nelle scuole delle Valli, con una preparazione sui nuovi compiti ad essi affidati:

— che si crei e si sostenga ogni attività capace di promuovere iniziative che aiutino la nostra gente nella sua giusta veste senza confusione di termini;

— che si tolga ogni appoggio pubblico a quelle persone che, in qualche modo, sostengano i passati progetti distruttivi;

— che si proceda immediatamente alla posa della toponomastica bilingue;

— che si operi a livello regionale, affinché i mass-media prendano in seria considerazione la nuova tematica proposta nelle Valli;

— che si inviti tutte le forze, anche politiche, all'impiego per ricomporre la comunità slovena della Slavia friulana.

Ed infine:

— che si varino programmi urbanistici che consentano il giusto e desiderato sviluppo senza infiltrazioni e distruzioni ambientali.

Se può essere utile l'esperienza vissuta dal circolo culturale Rečan nei suoi dieci anni di attività, possiamo ricordare come la nostra gente si sia sempre impegnata in prima persona quando veniva coinvolta direttamente mentre rifiutava la collaborazione quando le venivano proposte decisioni verticistiche.

Pertanto noi siamo certi che i problemi delle Valli del Natisone si possono affrontare con ottimismo, in quanto esistono le basi tecniche e la matura volontà popolare per giungere alla loro soluzione.

LIESSA, APRILE 1978

1979 *publikacija ob 10-letnici drustva*
pubblicazione per il 10. anniversario della fondazione
circolo culturale "rečan"
liessa di grimacco

TRACCE DI STORIA DELLA SLAVIA ITALIANA

kulturno društvo "rečan"
ljesa - grmek

1979
ZA DESETLETNICO DRUŠTVA

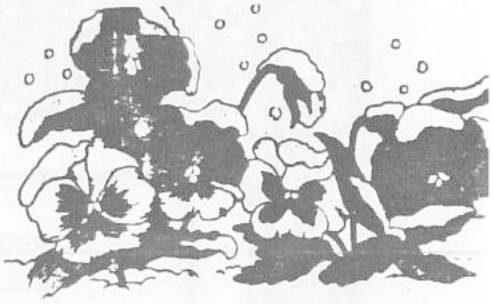
Il Circolo culturale Rečan ha dieci anni. Per questa ricorrenza abbiamo messo insieme questi appunti sulla storia della Slavia friulana o Benečija (che, lo ricordiamo deriva dal nome sloveno di Venezia: Benetke) nella speranza di stimolare l'interesse per la storia della nostra regione.

Dedichiamo queste pagine a tutti i soci del Circolo ed anche a coloro che ignorano ció che loro appartiene.

Liessa-Liesa Maggio 79

natečaj Kar rože cvete, vasi se vesele
concorso il balcone più fiorito "Kar rože cvete, vasi se vesele"

Kar rože cvete, vasi se vesele.



Come promesso, torniamo a voi con un nuovo ciclostilato in cui precisiamo che il concorso per il balcone piu`bello, l`angolo piu`caratteristico, ecc., e`in pieno svolgimento, e numerose sono state sino ad oggi le adesioni.

Vista la partecipazione, ci vediamo costretti a richiedere a tutti la collaborazione per una migliore riuscita, pertanto vi chiediamo di compilare il questionario in calce e consegnarlo al piu` presto a qualche socio del circolo di vostra conoscenza, oppure depositarlo presso la sede del nostro circolo, a Liessa.

Desidero partecipare al concorso "Kar rože cvete, vasi se vesele".

Nome...Dan Aroglio.....

Cognome..Romanin.....

Paese....Liessa.....N.....

Comune....Grimacco.....

Tipo di fiori che coltivo.....

Periodo (circa) di miglior fioritura.....

Partecipo a titolo:

Personale ☐
Gruppo di famiglia ☐
Paese intero ☒

Data.....16.6.79.....

Firma del partecipante.....

☐ rečan circolo culturale
liessa 33040 grimacco - udine

c.l.p. liessa, 6 giugno 1979

CIRCOLO CULTURALE "REČAN" GRIMACCO
KULTURNO DRUŠTVO "REČAN" GRMEK

KAR ROŽE CVETE
VASI SE VESELE

Concorso dei fiori nelle Valli del Natisone

ZAHVALMO VAS ZA VAŠE DJELO
ZA OLJEUŠAT NAŠE VASI

ESTATE 1979
POLJETJE 1979

LA COMMISSIONE
KOMIŠJON

17-7-1982 *zalna seja v spomin gospoda Rina Markica*
17-7-1982 manifestazione commemorativa in ricordo di Don Rino Marchig

KULTURNO DRUŠTVO REČAN - LIESE

Naše društvo je pripravilo v sobato, 17. julija 1982, ob 18. uri v telovadnici na Lesah žalno sejo v spomin na gospoda Rina Markiča.

Drago nam bo, če se boste svečanosti lahko udeležili.

Predsednik
Rio Canalos

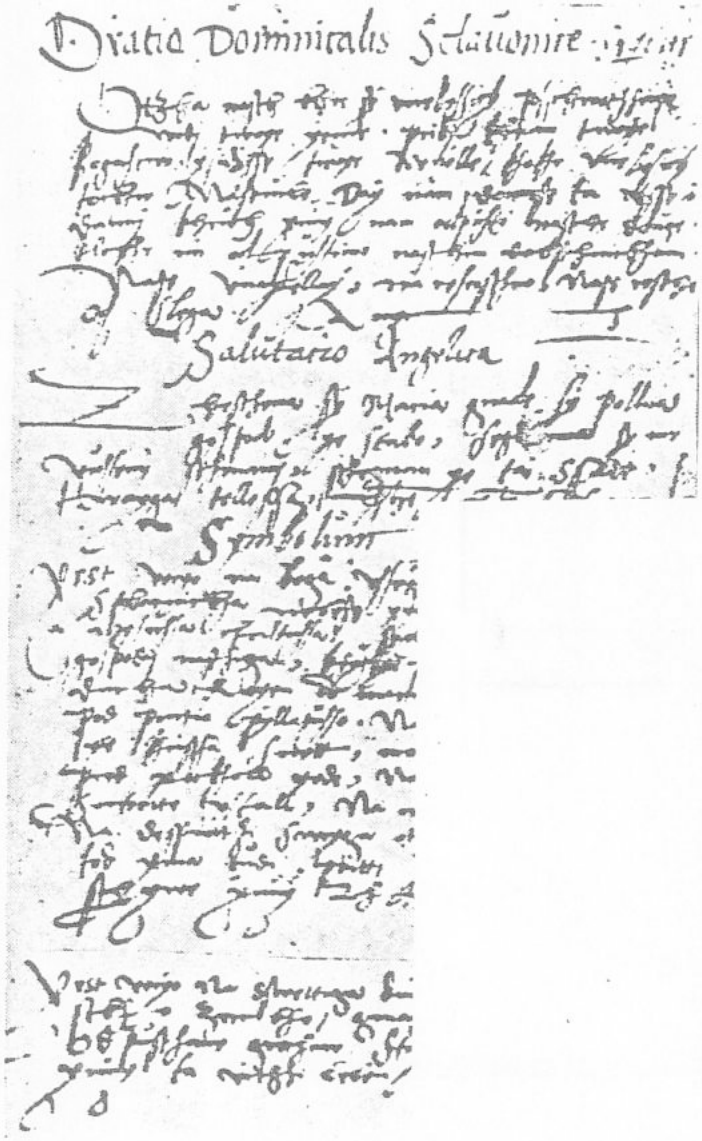
CIRCOLO CULTURALE REČAN - LIESSA

Il nostro sodalizio ha preparato per sabato, 17 luglio 1982 alle 18.00 nella palestra di Liessa di Grimacco una manifestazione commemorativa in occasione del trigesimo della morte di don Rino Marchig.

Saremo lieti se potrà intervenire.

Il Presidente
Rio Canalos

17-07-1982 *publikacija v spomin gospoda Rina Markiča*
pubblicazione in ricordo di Don Rino Marchig



Don RINO MARCHIG, nato a Oblizza di Stregna il 12 luglio 1940, frequenta le Scuole Elementari ad Oblizza dal 1946 al 1951.

Nell'ottobre 1951 passa al seminario di Castellerio fino al 1955. Quindi all'arcivescovile di Udine dove frequenta i corsi liceali e teologici.

Ordinato sacerdote da S. Ecc. Mons. Giuseppe Zaffonato il 29 giugno 1964.

Nominato cooperatore di Liessa il 29 ottobre 1964.

Presta così servizio pastorale e ministeriale nelle parrocchie di Topolò e Liessa - Cosizza.

Viene nominato Parroco di Vissandone nel 1973.

Trasferito alla parrocchia di Cosizza come parroco nel 1976, vi rimane fino al suo decesso avvenuto il 19 giugno 1982.

predstavitev knjige poezij Rinalda Luščaka
presentazione del libro di poesie di Rinaldo Luszach

26-09-1982

sv. matija s.matteo

HOŠENSKI SENJAM

V NEDIEJO 26.9.1982 DOMENICA

O B O R E	11.	S V. M A Š A S. M E S S A
O B O R E	12.	PREDSTAVITEV KNJIGE - PRESENTAZIONE DEL LIBRO "NARAVA AN LJUDJE MOJA LJUBEZAN" Rinalda Luščaka

BOJO PRISOTNI
CON LA PARTECIPAZIONE

Z B O R R E Č A N
B E N E Š K I H A R M O N I K A R J I

k.d. REČAN

26-09-1982 *zbirka poezij domačega pesnika Rinalda Luščaka*
raccolta di poesie del poeta locale Rinaldo Luszach

Narava an ljudje moja ljubezan

RINALDO LUSCAK

1982 *mladinski filmski popoldan*
film per ragazzi

v petek, 5.11.1982, ob 18. uri v Čedádu
(dvorana "Ivan Trinko„)

v soboto, 6.11.1982, ob 15. uri na Lesah
(telovadnica)

mladinski

FILM

per ragazzi

SREČA NA VRVICI

1982 *Zbirka pesmi Senjama beneške piesmi od 1971 do 1982*
Raccolta dei testi del Senjam beneske piesmi dal 1971 al 1982

KULTURNO DRUŠTVO REČAN

PUSTITA NAM ROŽE PO NAŠIM SADIT

rečan circolo culturale
liessa 33040 grimacco - udine

27-03-1984

A PROPOSITO DI TUTELA GLOBALE

MAMA ME JE NAVADLA ..... IST JI VIERIEM!

Visto che in questi giorni la stampa locale e nazionale ha ripreso il discorso sui temi della minoranza slovena in Italia e che anche il Governo sta per varare il suo disegno di legge, il Circolo Culturale "Rečan" ritiene opportuno ritornare sull' argomento, già trattato in passato, con precise prese di posizione per quanto riguarda il nostro punto di vista sulla nostra comunità e sulla tutela globale.

Premettiamo che il nostro parere non è cambiato, riteniamo indispensabile la tutela della nostra comunità slovena in forma globale eguale a tutti gli sloveni che vivono in Italia.

BIT SLOVENJ MORE RATAT LEPUA .....

Anni di tentativi di assimilazione e distruzione hanno portato la nostra gente a non credere in sè stessa, ad intraprendere iniziative, condizionata da innumerevoli pregiudizi ben inculcati che soffocano e cercano di far morire i sentimenti più veri, più profondi, e per questo più sani, che resistono in tutti noi.
Noi vorremmo recuperare questi sentimenti. Solo una legge seria ci può aiutare.

Gli sloveni ci sono.

Ci siamo e pertanto, in base alla legge italiana, vogliamo che la tutela arrivi e arrivi presto, e sia globale.

VSAK VIE KAR CJE. MI VEMO, DE SMO SLOVIENJ.....

Cinquant' anni fa ci proibirono ufficialmente di professare il nostro credo religioso nelle Chiese nella nostra lingua.
Trentasei anni fa i padri della nostra Repubblica Italiana misero nella Costituzione le premesse per una tutela dei gruppi nazionali minoritari.
Pochi anni fa l' autorità religiosa ha ritenuto opportuno ridare la facoltà di celebrare i riti religiosi in sloveno.
Oggi si parla di una legge per gli sloveni.

Se esistevamo come sloveni quando arrivarono le proibizioni, se esistevamo quando si stava costruendo il nuovo Stato Italiano, se una parte importante, come quella religiosa,riconosce il problema, se c'è ancora qualcuno che pensa indispensabile dover raccogliere firme per dimostrare.....

ZA VAM GLIH POVIEDAT, JE ZDRAVO BIT SLOVIENJ

Noi sloveni non riteniamo di dover imporre niente a nessuno.

La scuola deve essere libera, ma questa libertà deve esistere anche per chi vuole la scuola slovena.

La toponomastica deve essere recuperata nella sua forma più originale, eliminando errori più o meno voluti o casuali.

La cultura, la nostra cultura slovena, deve avere sostegni eguali a quella italiana.

I mass-media devono sostenere e rispecchiare la vita della nostra comunità in tutti i suoi aspetti.

Economia. L' intervento pubblico deve farsi sentire sostenendo lo sviluppo economico-sociale.

L' apertura verso l' esterno non deve essere unilaterale, ma in contatto con tutte le zone che credono nella collaborazione, nella vita, nella civiltà.

Osimo deve esercitare i suoi benefici anche per noi, solo così si fa vera politica di pace.

ČE SE SAM POMAGAŠ, BUOH TI BO POMAU.

Kuražno, pujmo napri...

natečaj V roke medlo
concorso il paese più pulito "V roke medlo"

12 - 07 - 1984

V ROKO MEDLO

Za de naše vasi bojo lepe
Društvo Rečan
an lietos kot lan
nardi an konkorš "V ROKO MEDLO"
za tisto vas, ki buj očejena bo.
Parve dni vošta pasa komjšion
za de dajo njih opinjon
in v tisti vasi, ki bo narbuj čedna
za vse ljudi bo na liepa vičerja
dobra griljata an vince za vse
muzika, petje an veseje.

Če lepuo poskarbta
lahko vi udobta.

Kulturno društvo Rečan
Liesa.

1985

knijga in kaseta s pesmi Senjama
libretto e cassetta delle canzoni del Senjam

KULTURNO DRUŠTVO REČAN
CIRCOLO CULTURALE REČAN

LJESA 14., 15., 16., junija 1985

1985 *vabilo na silvestrovanje*
invito alla festa di Capodanno

Tutti sono invitati
a partecipare al

Cenone di Capodanno

e alla

Festa di fine anno

con

Checco e il complesso S.S.S.

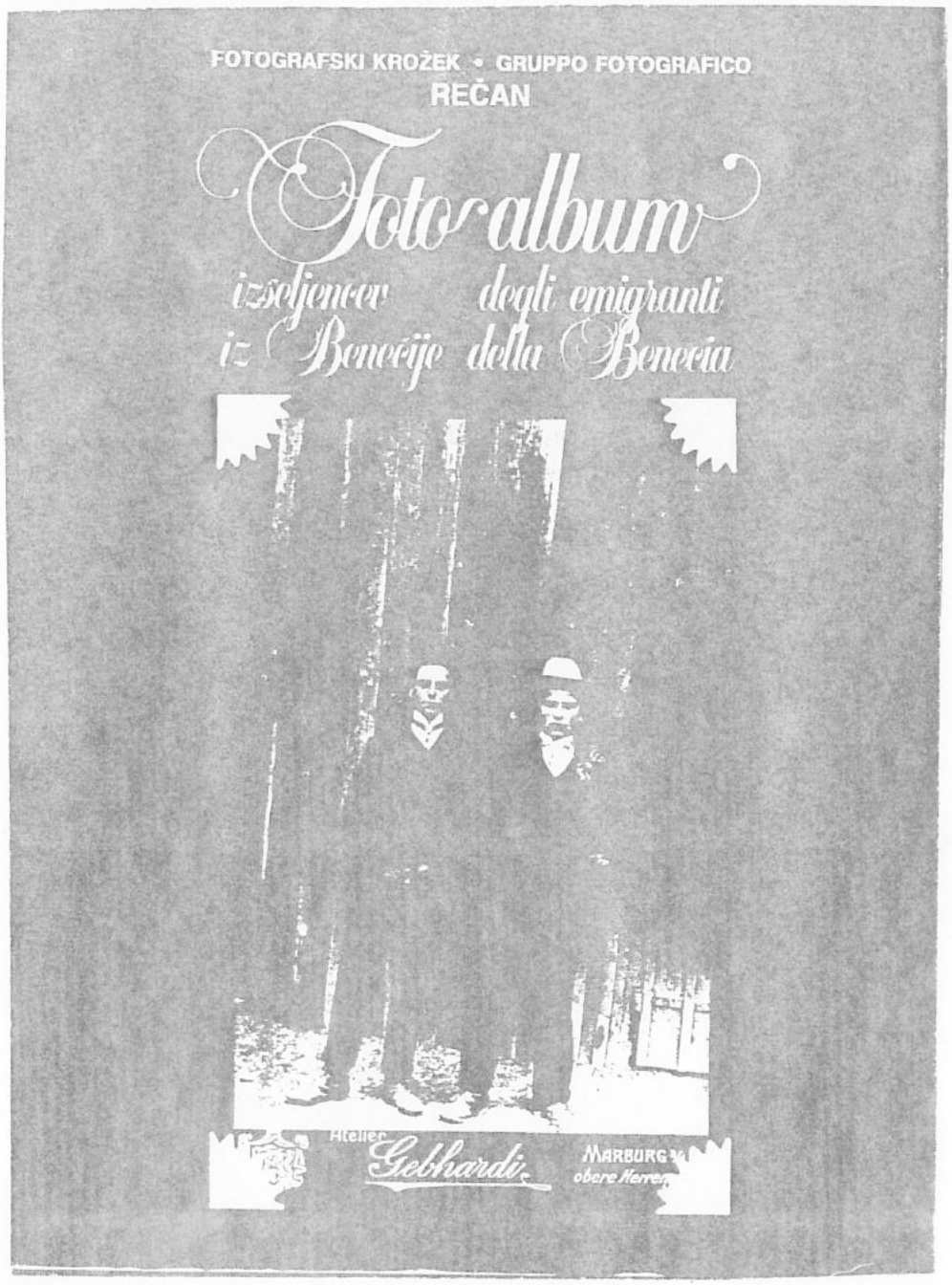
a Liessa di Grimacco

Per tutte le informazioni
rivolgersi, entro il 28-12-85 presso:

Bar Ruttar (Mohorin) Clodig.
Bar Dreszach Liessa.

C.I.P. 14-12-85 K.D. REČAN

1986

knijga in kaseta s pesmi Senjama
libretto e cassetta delle canzoni del Senjam

1986 *Fotoalbum izseljencev iz Benečije*
Fotoalbum degli emigranti della Benecia